

Congreso internacional  
Segunda circular y programa preliminar

# 5º Coloquio Europeo de Etnofarmacología

---

**El mestizaje cultural en Etnofarmacología:  
de los saberes indígenas a los científicos**

**8, 9, 10 mayo 2003**



**Valencia (España)**

---

Instituto de Historia de la Ciencia y Documentación López Piñero (Universitat de València - CSIC) – European Society of Ethnopharmacology

Colaboran

*Jardín Botánico (Universitat de València) - Museu de Prehistòria i de les Cultures de València - Sociedad Española de Fitoterapia - CYTED - Unidad de Historia de la Ciencia (Universidad Miguel Hernández), Alicante*

## Temas

- Los saberes y las prácticas indígenas sobre los productos naturales curativos
- Usos indígenas de las plantas medicinales. Su difusión. Perspectiva histórica, actual y futura.
- Estudios científicos de plantas indígenas (perspectiva histórica, actual y futura)
- Proyectos institucionales y extra institucionales de estudio de las floras tradicionales. Aspectos legislativos
- Los estudios etnofarmacológicos en España
- Las relaciones de las ONG con la etnofarmacología

## Objetivos

Pensar que la ciencia es un producto social y cultural singular, propio de la cultura occidental, es un grave error. Hay que empezar a asumir sin reservas la presencia en todas las sociedades, de cualquier época y lugar, de conocimientos y prácticas relativas a la salud y a la enfermedad. Tanto en el pasado, como en el presente, se produce un traspaso de información que puede llegar a ser beneficioso para todos. Con esta idea se ha organizado el 5º Coloquio Europeo de Etnofarmacología, que lleva por título genérico El mestizaje cultural en etnofarmacología: de los saberes indígenas a los científicos, sin que éste pretenda ser unidireccional, es decir, de lo indígena a lo científico y no desde lo científico a lo indígena. Por tanto, se pretende que la palabra “mestizaje” cobre el máximo protagonismo durante el desarrollo de las sesiones.

Entre los objetivos que se persiguen está el de establecer, siempre desde un punto de vista crítico, un modelo de comunicación e intercambio entre los países desarrollados y los países en desarrollo en lo que concierne al uso de remedios naturales con el fin de promover salud pública. Se pretende para ello cartografiar el estado actual de los estudios científicos sobre las propiedades medicinales de las plantas que utilizan los pueblos indígenas así como de las plantas de uso popular en Europa; trazar la situación actual de la catalogación de las floras indígenas y populares; estudiar las posibilidades de explotación, por parte de las ONG, de los productos naturales curativos de cada región del planeta; y continuar el estudio de los aspectos legislativos en cada país de la Unión Europea en lo que se refiere al control de la seguridad y la eficacia, la venta y el consumo de los productos fitoterápicos.

Los distintos puntos de vista y acercamientos a los temas se pretende que respeten el espíritu con el que surgió la etnofarmacología, es decir, que se realicen desde las más diversas disciplinas implicadas como son la botánica, la farmacología, la antropología, la historia, la química, la medicina, la farmacia, etc., con el fin de evitar acercamientos reduccionistas desde cualquiera de las ciencias.

**Jueves 8 de mayo**

### **El mestizaje cultural en etnofarmacología: de los saberes indígenas a los científicos**

8,30 h. **Acreditación y recogida de documentación**

9 h. **Inauguración oficial del Coloquio**  
Magnífico. Sr. Rector de la Universitat de València

10 h. Conferencias

#### **L'Ethnopharmacologie: de nouvelles perspectives pour la décennie a venir**

Jacques Fleurentin. Président, Société Française d'Ethnopharmacologie. EBSE, Université de Metz, France.

#### **La verdadera y triste historia de la investigación de la flora usada en las medicinas indígenas de la América Latina (donde se dice lo que pasó 25 años después de escuchar los "cuentos" de la OMS).**

Xavier Lozoya, Instituto Mexicano del Seguro Social, Laboratorio de Plantas Medicinales del Centro Médico Nacional Siglo XXI. México.



12 h. Conferencias

#### **La pharmacopée tibétaine à la croisée des cultures**

Guy Mazars. Institut d'Histoire des Sciences, Université Louis Pasteur, Strasbourg, France. Président, European Society of Ethnopharmacology.

#### **Las yerbas y la "llamada" ( tanotsalis ). La etnofarmacología de los nahuas de la Sierra de Puebla**

Pierre Beaucage. Département d'Anthropologie, Université de Montréal, Québec, Canada. Profesor visitante Cátedra Unesco, 2003. Universitat de València.

Comida

**Jueves 8 de mayo**

## **Plantas y farmacopeas indígenas**

15,30 h. Conferencias

### **De la Etnomedicina al desarrollo de productos farmacéuticos naturales**

Evangelina Marrero Faz. Presidenta de la Sociedad cubana de Farmacología. Research Theme on Natural Drugs, National Center for Animal and Plant Health, La Habana, Cuba.

16 h. Forum

### **Plantas entre culturas. Uso transcultural de plantas medicinales y nutritivas en la Sierra Tarahumara de México**

Claus Deimel, Dr. Direktor, Museum für Völkerkunde zu Leipzig. Grassimuseum, Leipzig, Germany.

### **La pharmacopée Caraïbe: métissage culturel et convergence des savoirs thérapeutiques**

Bernard Weniger, Laboratoire de pharmacognosie, Université Louis Pasteur de Strasbourg, France. Vice-président, Société Française d'Ethnopharmacologie.

### **Le rôle de l'ethnopharmacologie dans la valorisation des plantes médicinales et des phytomédicaments en Roumanie**

Angela Marculescu. Université de Brasov, Roumanie. Président, Société Roumaine d'Ethnopharmacologie.

### **Recherche sur le kava en Nouvelle Calédonie et toxicité hépatique**

Pierre Cabalion. IRD, Nouvelle Calédonie



17.30 h. **Posters / Comunicaciones breves**

19.30h Visita guiada por el centro histórico de la ciudad (opcional)

**Viernes 9 de mayo**

## **Estudios científicos de las plantas indígenas**

9 h. Conferencias

### **Calidad, seguridad y eficacia como base para la introducción de las plantas medicinales latinoamericanas en la Fitoterapia racional**

Salvador Cañigueral. Unitat de Farmacologia i Farmacognòsia, Facultat de Farmàcia, Universitat de Barcelona, España. Coordinador internacional del Proyecto X.9 del CYTED.

### **Aplicación de los usos tradicionales de plantas medicinales mesoamericanas a la fitoterapia moderna en Guatemala**

Armando Cáceres. Universidad de San Carlos, Facultad de CCQQ y Farmacia, Laboratorio Farmaya, Guatemala. Coordinador de la Red Iberoamericana de productos fitofarmacéuticos, CYTED.



11 h. Conferencias

### **De la etnobotánica a la farmacología: el caso de *Cannabis sativa* del Rif (Marruecos)**

Joaquín Molero Mesa, Departamento de Biología Vegetal, Universidad de Granada, España

### **Investigaciones etnobotánicas sobre plantas alimentarias y sus usos medicinales en Cataluña (Península Ibérica)**

Joan Vallès. Laboratori de Botànica, Facultat de Farmàcia, Universitat de Barcelona, España.

12,15 h. **Validación de la actividad central de plantas medicinales: teoría y práctica**

Thereza Christina Monteiro de Lima Nogueira. CCB. Departamento de Farmacología, Universidad Federal de Santa Catarina, Brazil. Coordinadora de la Red Iberoamericana para la validación de plantas medicinales.

### **La experiencia de CYTED y el proyecto X.6**

María José Alcaraz. Departamento de Farmacología, Universidad de Valencia, Valencia, España. Coordinadora internacional del proyecto X.6 CYTED.

### **Búsqueda y evaluación de nuevos agentes naturales con actividad antiinflamatoria y antiartrítica**

María del Carmen Terencio Silvestre. Departamento de Farmacología, Universidad de Valencia, Valencia. España.

Comida

**Viernes 9 de mayo**

## **El mestizaje cultural en etnofarmacología: el caso americano**

15,30 h. Conferencia

### **The comparative Natural History of Antonio de Ulloa**

Lewis Pyenson. PhD, FRSC, SLEMCO/Board of Regents Professor of Liberal Arts. Research Professor, Center for Louisiana Studies. Professor of History. Adjunct Professor of Cognitive Science, Philosophy, Physics, and Modern Languages. University of Louisiana at Lafayette. Lafayette, Louisiana (US).

16,15 h. Forum

## **Alimentos y medicamentos**

### **La incorporación de la materia médica americana al arsenal terapéutico europeo: conocimientos populares, empirismo y ciencia clásica**

José Luis Fresquet Febrer. Director, Instituto de Historia de la Ciencia y Documentación, Universidad de Valencia – CSIC, Valencia, España.

### **La recepción en Europa de las plantas americanas durante el siglo XVI (1530-1600)**

Maria Luz López Terrada. Instituto de Historia de la Ciencia y Documentación, Universidad de Valencia – CSIC, Valencia. España.

### **La recepción europea de la materia médica de la expedición de Francisco Hernández (1570-1577)**

José Pardo Tomás. Institució Milà i Fontanals, CSIC, Barcelona, España.

### **Nacionalismo y ciencia: las “nuevas” plantas americanas en la materia médica norteamericana del siglo XIX**

Carla P. Aguirre Marco. Instituto de Historia de la Ciencia y Documentación, Universidad de Valencia – CSIC, Valencia, España.

### **La medicina en México en los primeros tiempos de la colonia**

Raquel Álvarez . Instituto de Historia, Consejo Superior de Investigaciones Científicas, Madrid, España.



18 h. **Posters / Short Communications**

**Sábado 10 de mayo**

9 h. Forum

### **Legislación de los medicamentos a base de plantas en Europa**

#### **Future European directive on traditional herbal medicinal products: quality, safety and efficacy.**

Estelle Coquillette. Post-authorisation evaluation of medicines for human use Unit. EMEA European Agency for the Evaluation of Medicinal Products. London, UK.

### **Legislación de los medicamentos a base de plantas en España**

Diego Martínez Marín. Subdirector adjunto de la Agencia Española del Medicamento. Ministerio de Sanidad y Consumo, Madrid, España.

### **Réglementation des médicaments à base de plantes en France**

Guy Balansard. Laboratoire de pharmacognosie, Faculté de pharmacie de Marseille, France - Membre du groupe plantes à l'AFSSAPS (Ministère de la santé) - Vice-président de la Société Française d'Ethnopharmacologie .

### **Ethnopharmacology and ethics: People's intellectual property rights on their biocultural biodiversity**

Jamal Bellakhdar . Maroc. Société Française d'Ethnopharmacologie

10,30 h. Forum

### **ONGs y Etnofarmacología: saberes tradicionales y científicos adaptados: una alianza al servicio del desarrollo sanitario**

#### **Etnofarmacología en los proyectos de cooperación de Medicus Mundi**

Rosa Ballester. Medicus Mundi. Unidad de Historia de la Medicina, Universidad Miguel Hernández, Alicante, España.

#### **Intervention de l'ethnopharmacologie dans la médecine humaine et vétérinaire: collaboration au sein des équipes espagnoles de Vétérinaires sans frontières et Médecins du monde au Guatemala**

Jean-Pierre Nicolas. Laboratoire de botanique, Faculté de pharmacie de Lille II, France. Jardins du Mond (Guatemala, Honduras, Ecuador).

### **Medicina tradicional y moderna en Latino America. Aspectos culturales de salud**

Katarina Greifeld. Ethnologist. International expert in evaluation of efficacy of Governmental and NGO's projects.



12,30h. **Conclusiones y clausura**

Guy Mazars, Université de Strasbourg. European Society of Ethnopharmacology

Jacques Fleurentin, Société Française d'Ethnopharmacologie. Université de Metz

Antonio Guerci. Università degli Studi di Genova

Carla P. Aguirre Marco, Universidad de Valencia - CSIC

Ekkehard Schröder, European Society of Ethnopharmacology, Germany

Xavier Lozoya. Instituto Mexicano del Seguro Social. Laboratorio de Plantas Medicinales del Centro Médico Nacional Siglo XXI, México D.F.

14,30 h. **Comida oficial de clausura del Coloquio (opcional)**

16h. **Visita al Parque Natural de la Albufera (opcional)**

Situada al sur de Valencia, a unos 11 km de la capital, y separada del mar por una estrecha banda de dunas de arena, fijada por los pinos y la vegetación mediterránea, esta laguna se formó en tiempos prehistóricos como resultado de los sedimentos de dos ríos cercanos en una barrera que formó un lago interior de agua dulce. En la actualidad este lago mide 6 km de diámetro con cientos canales navegables entrecruzando el área circundante. La población de sus costas se dedica tradicionalmente al cultivo de arroz, a la pesca y a la caza de aves acuáticas en interacción armoniosa con el medio ambiente desde hace siglos.

## Comité científico

**Adzet Porredón, Prof. Dr. Tomás.** Departamento de Farmacología y Química Terapéutica. Universidad de Barcelona. Barcelona (España).

**Aguilella Palasí, Prof. Antoni.** Director del Jardín Botánico. Universitat de València. (España).

**Aguirre Marco, Prof. Dra. Carla P.** Instituto de Historia de la Ciencia y Documentación. Universidad de Valencia-CSIC. Valencia (España).

**Alcaraz Tormo, Prof. Dr. María José.** Departamento de Farmacología. Universidad de Valencia. Valencia (España). Coordinadora internacional del Proyecto X.6 del CYTED

**Antoine, Dr. Philippe .** Société Belge de Phytothérapie. Bruxelles (Belgium).

**Babulka, Dr. Péter.** Tárnics Bt. (Gentiana Company for Consulting and Training) Budapest (Hungary).

**Báguena Cervellera, Prof. Dra. María José.** Instituto de Historia de la Ciencia y Documentación Universidad de Valencia-CSIC Valencia (España).

**Balansard, Prof. Guy.** Laboratoire de pharmacognosie, Faculté de pharmacie de Marseille (France). Membre du groupe plantes à l'AFSSAPS (Ministère de la Santé) Vice-président de la Société Française d'Ethnopharmacologie.

**Ballester Añón, Prof. Dra. Rosa.** Medicus Mundi. Catedrática de Historia de la Medicina, Universidad Miguel Hernández, San Juan, Alicante (España).

**Beaucage, Prof. Dr. Pierre.** Département d'Anthropologie. Université de Montréal. Montréal (Canada). Profesor visitante Cátedra UNESCO, 2003. Universitat de València.

**Bellakhdar, Dr. Jamal .** Maroc. Société Française d'Ethnopharmacologie.

**Cabalion, Dr. Pierre .** US EnBioPac, Département Ressources Vivantes. Nouvelle-Calédonie.

**Cáceres, Dr. Armando.** Universidad de San Carlos, Facultad de CCQQ y Farmacia, Laboratorio Farmaya (Guatemala). Coordinador de la Red Iberoamericana de productos fitofarmacéuticos, CYTED.

**Cañigueral, Prof. Salvador.** Unitat de Farmacologia i Farmacognòsia, Facultat de Farmàcia, Universitat de Barcelona (España). Coordinador internacional del Proyecto X.9 del CYTED.

**Costa Talens, Prof. Dr. Manuel.** Vicerrector de Política científica. Universidad de Valencia. Valencia (España).

**Etkin, Prof. Nina.** Chair, Department of Anthropology. Associate Editor, Pharmaceutical Biology. University of Honolulu. Hawaii. USA.

**Fleurentin , Prof. Jacques .** Président de la Société Française d'Ethnopharmacologie. EBSE. Université de Metz.

**Fresquet Febrer, Prof. Dr. José Luis.** Director. Instituto de Historia de la Ciencia y Documentación (CSIC-Universidad de Valencia) Valencia, España.

**García Alonso, Dr. Fernando.** Director de la Agencia Española del Medicamento. Ministerio de Sanidad y Consumo. Madrid, (España).

**Guerci, Prof. Antonio.** Dip. Di Scienze Anthropologiche. Università degli Studi di Genova. Genova (Italia).

**Heinrich, Prof. Dr. Michael.** Centre for Pharmacognosy and Phytotherapy. The School of Pharmacy, Univ. London. London (United Kingdom). President, International Society for Ethnopharmacology.

**Leon, Dr. Christine.** Head, Chinese Medicinal Plants Authentication Centre. Royal Botanic Gardens, Kew. Richmond (United Kingdom).

**López Terrada, Dra. María Luz.** Instituto de Historia de la Ciencia y Documentación. Universidad de Valencia-CSIC. Valencia (España).

**Lozoya, Dr. Xavier.** Instituto Mexicano del Seguro Social. Laboratorio de Plantas Medicinales del Centro Médico Nacional Siglo XXI. México D.F. (México).

**Marculescu, Dr. Angela.** Université de Brasov (Roumanie). Président, Société Roumaine d'Ethnopharmacologie.

**Mazars, Prof. Guy.** Institut d'Histoire des Sciences, Université Louis Pasteur, Strasbourg (France) Président, European Society of Ethnopharmacology.

**Molero Mesa, Prof. Dr. Joaquín.** Departamento de Biología Vegetal. Universidad de Granada . Granada (España).

**Morales Olivas, Prof. Dr. Francisco.** Departamento de Farmacología. Universidad de Valencia. Valencia (España).

**Nicolas, Jean-Pierre.** Laboratoire de botanique, Faculté de pharmacie de l'Université de Lille II, (France). Jardins du monde, Jardins du Mond (Guatemala, Honduras, Ecuador).

**Perdiguero Gil, Prof. Dr. Enrique.** Unidad de Historia de la Ciencia. Universidad Miguel Hernández. Alicante (España).

**Prinz, Prof. Dr. Armin.** Institut für Geschichte der Medizin. Abteilung Ethnomedizin Wien (Austria). Österreichische Ethnomedizinische Gesellschaft

**Pyenson, Lewis,** prof. PhD, FRSC, SLEMCO/Board of Regents Professor of Liberal Arts. Research Prof. Center for Louisiana Studies. History prof. and Adj. Prof. University of Louisiana at Lafayette. Lafayette, Louisiana (USA).

**Schröder, Dr. Ekkehard.** Wiesbaden (Deutschland). Past President, European Society of Ethnopharmacology.

**Seguí, Joan.** Conservador del SIECT (Servei d'Etnologia i Cultura Tradicional). MuPCVa (Museu de la Prehistòria i les Cultures de València). Valencia (España).

**Vanaclocha Vanaclocha, Dr. Bernat.** Director de *Fitoterapia*. Valencia (España).

**Verpoorte, Prof. Robert,** Leiden/Ámsterdam Center for Drug Research, Gorlaeus Laboratories. Leiden University (The Netherlands).

**Weniger, Dr. Bernard,** Laboratoire de pharmacognosie, Université Louis Pasteur de Strasbourg (France). Vice-président de la Société Française d'Ethnopharmacologie.

## Comité organizador

### *Coordinators*

José Luis Fresquet Febrer  
(Chairperson)

Carla P. Aguirre Marco (Vice-  
chairperson)

María José Alcaraz Tormo

María José Báguena Cervellera

María Luz López Terrada

Enrique Perdiguero Gil

Bernat Vanaclocha

Joan Seguí

Estel Ortells Ros

## Información de tipo general

### Tasas de inscripción

	Antes del 31 de Enero 2003	Después del 1 de Febrero 2003
Miembros de la Sociedad Europea de Etnofarmacología, y de las sociedades afiliadas. Sociedad Española de Fitoterapia. Sociedad Española de Farmacología. Sociedad Española de Médicos Naturistas.	230 €	300 €
Estudiantes y acompañantes, miembros de las sociedades arriba mencionadas	120 €	150 €
Participantes de países en vías de desarrollo	150 €	230 €
Otros	300 €	380 €
Estudiantes y acompañantes	150 €	230 €

### Lenguas oficiales

Español, inglés y francés. Habrá servicio de traducción simultánea.

### Secretaría técnica

Viajes El Corte Inglés SA

División de Congresos, Convenciones e Incentivos

Pasaje Ventura Feliu, 15 Entlo.

46007 Valencia Phone: (00) 34 + 963 10 71 89 Fax: (00) 34 + 963 41 10 46 E-mail: [congresos.valencia@viajeseci.es](mailto:congresos.valencia@viajeseci.es)

### Comidas

La organización no tiene previsto proporcionar los servicios de comida. Se facilitará una lista de restaurantes cercanos al Jardín Botánico en la documentación del Congreso.

### Información turística

Se incluirá información de este tipo en la documentación que se entregará el primer día del Congreso. También estará disponible en la Secretaría a lo largo de los días de celebración del Congreso.

## **Electricidad**

El voltaje en España es de 220 vol.

## **Transporte por la ciudad**

Valencia dispone de una amplia red de autobuses públicos, de metro y de taxis. Información al respecto se entregará el primer día del Congreso.

## **Inscripción**

Las tasas de inscripción incluyen:

El acceso a las sesiones del Coloquio

La documentación del Coloquio

Cartera/Bolsa del congreso

Certificado de participación y asistencia

Libro de resúmenes

Pausas café

No incluyen la comida de clausura, ni las visitas guiadas, ni el libro de actas que se publicará con posterioridad.

## **Contribuciones científicas**

Pueden presentarse aportaciones científicas en cualquiera de los temas del Coloquio en forma de comunicaciones orales y, preferiblemente, de posters, hasta el 10 de enero de 2003.

Todas las contribuciones serán evaluadas por el Comité científico. Para más detalles visite la página web del Coloquio.

## **Fechas para tener en cuenta**

10 de enero de 2003: Fecha límite para el envío de resúmenes

31 de enero de 2003: Notificación de la aceptación o rechazo

31 de enero de 2003: Fecha límite para inscribirse con reducción de tasas

## **Publicación**

Previo realización del Coloquio se publicará un libro de resúmenes de las conferencias, comunicaciones y posters.

Posteriormente se publicará un libro de actas que recogerá la totalidad de las contribuciones.